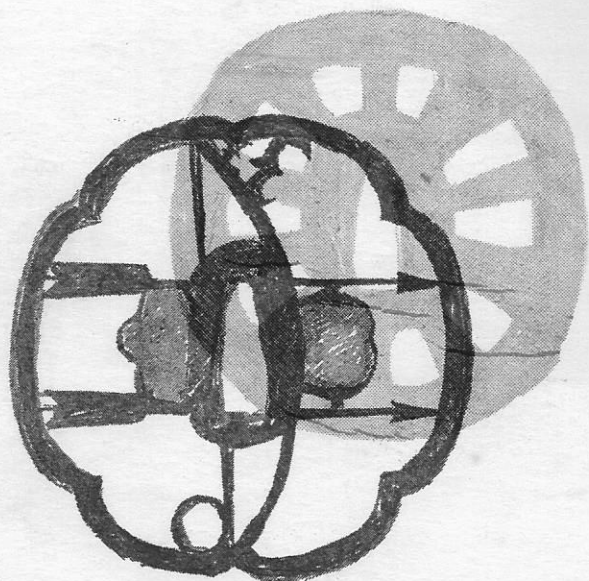


# LEONTOD

N-ro 35



1967 Jan

HEL

*A. Hozida*

( Jan 1967 )

## ENHAVO

新年への期待	HEL 事務局	(1)
Mia vojaĝo en Europo kaj Azio	D-ro Isamu Yamaga.	(5)
青年学生エスプレサント連絡協議会の 発足について	星田 淳	(14)
Niaj Leteroj	f-inoj 杉村京子, 小泉恵子	(17)
Vracaの同志から札幌の友へ	札幌エス会	(19)
Mia Memoro pri "La Vojo"	川口義彦	(22)
バト・エス・センターの設立について	星田 淳	(25)
Adlaŭ, amiko Larmero	小西 岳	(27)
会計報告		(28)

## 新年への期待

HEL 事務局

新年年頭に考えること。それは過ぎた年に対する悔みでもあり 新年への期待でもある。ところが今年も さあ昭和42年だぞ、あと一年だぞなどと追いかけられたような気になる。実際やらなければならぬことがたくさんあつて何一つかたづいていない。恐るる観念みだいなものにもなやまざぢやないかなどと

れる。小標エス会についていえば、どうも新人養成がなっていない。HELについていえばまだ日本大会の準備を一つもやっていない。幸い札幌から尿をたたかれ、その提案をそのまま受けることにしました。

提案 日本大会を準備する会、兼 会話練習の会

とき： 毎月オ3日曜日 11.00 ~ 13.00  
(昭.42.2月<sup>19日</sup>から 実施のこと)

ところ： 札幌テレビ塔 2階グリル

用語： エスペラントのみ

どうぞ いろいろ参加して下さい。

こういう会があれば いろいろな意見がもち出されだろうが まづ会場をきめ、大要をきめて propagandilo などは 今年の日本大会に間に合うように印刷しなければならぬまい。HELの振替口座を新設することにして postoffice に書類だけはだしたが、まだ認可が来ないのでこの号に発表できないことは残念。30回大会で要領を得なかったことに青年部の向題があり、事務局の雑沓甚だ不明瞭なのだからおそろしくこれについて知らない人は多い<sup>だらう</sup>し、日本のエスペラント運動にも重大な意味をもち得るので +ino 永田らのお手紙を参考にして「青年組織」を説明します。従前の青年組織を表示すると。

1. 全世界エスペラント青年組織 (TEJO)

目的 青年の間に ESP をひろめる  
ESP の学校への導入  
青年の奉仕による ESP の実用化  
国際的青年会議の開催

会員資格 13 ~ 25 才の個人、UEA 会員で 25 才以下のもの  
国、都市、地方の青年団体

会費 J-MA (22才未満) 1620  
 J-MJ ( " ) 540  
 MA-K (22~25才) 2160

機関誌 KONTAKTO (季刊)

又 TEJO の活動については UEA 機関誌の "La Juna Vivo" 楯に毎月報告されている

事務局 世界エスペラント協会内(オランダ、ロッテルダム市)

( TEJO は1938年に生れて才2次大戦でくづれ、1956年に再編成されて UEA にその青年部として加入したもので最近の活動は相当なものです。とくにエスペラントでない青年団体が開催する国際会議に TEJO の代表を送って ESP の必要性を認識させたり活動は下部組織を利用していたるところで行われております。たとえば去年サンフランシスコで開催された国連20周年記念式典、世界連邦世界大会、国連の非政府機関会議にはいづれも TEJO の指示で北米エスペラント青年団 (Junlaro Esperantista de Nord-Ameriko J.E.N) から代表が送られていましたし、またことし8月東京で開催された国際青年会議にはやはり TEJO の指示で東京のエス青年会 (TEJA) から数名の代表が送られています。こういったエスペラントでない人達の国際会議には言語問題がつきものです。TEJO はそういったところに入りこんで押しつけがましくでなく国際語の必要性を地道に説いたり感じさせたり活動をつづけているのです — f-ino 永田 )

ス.

日本エスペラント青年組織 (J.E.J.O)

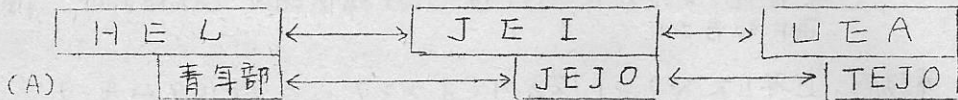
会費資格 : 日本の青年エス団体, 15才~35才の個人

会費 : 1人月額20円、団体は1割引

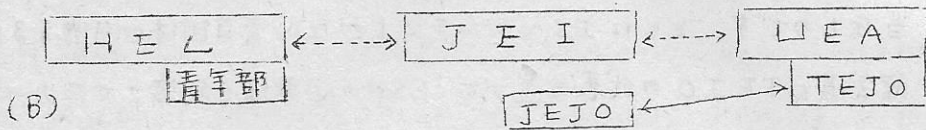
機関誌 : Bulteno de JEJO (不定期刊)

事務局：日本エスペラント学会内

ところで JEJO は TEJO の下部組織となりこれが HEL 青年部その他地方の組織に対するための橋わたしになり f-ino 永田の理想図



をねらって発足したものにちがいありません。ところが予想に反して JEI は JEJO のカとならず、JEJO は地方との関連もないま



という図になり JEJO はどうも不活発でした。JEJO が発足当時 Junuloj の多い苫小牧、室蘭の gesamsideanoj 北島、村木 景浦 星田らが私の学校へやって来て HEL に青年部の必要を論じその組織を作りました。私はその頃年令の資格を失い傍観することとし、たゞ HEL が青年部と老年部に分れることだけはやめてほしいといたしました。

青年部長=村木氏、事務局長=佐藤(小鷹)氏。ところがこの組織の gravulo である s-ro 佐藤が仕事の繁忙に追われ全然動かず、加へて JEJO が上記のとおりで尻もたたいてくれず HEL は JEJO に会費を払うつもりでせつかく集めたものをもう一度本人におかえしするといったありさまです。去年4月29日から5月1日にかけて JEJO はこれではならじと「日本エスペラント運動指導者セミナー」を静岡県で開き本道からは f-ino 永田 がただ1人参加しました(全国から38人)。こゝに於けるうちに日本大会で「青年学生エスペラント連絡校談会」が発足し JEJO の刷新をねらって地方青年エスペラントのより強力な組織化へ働きかけて来たが HEL 青年部はその (→13頁へ)

(4)

Mia vojaĝo en Eŭropo kaj Azio

Mi partoprenis la 51-an UK. de Esp.

en Budapeŝto

D-ro Isamu YAMAGA.

La 28-an vespere de julio 1966 mi ekflugis el la  
aerhaveno Haneda, Tokio, al Kopenhago per la flugilo de  
germana "Lufthansa". Post 17 horoj, tamen la 29-an frumatene,  
mi atingis Kopenhagon kaj tie trovis s-ron Ib Schleicher, kiu  
atendis min akompanante siajn du filojn. Mi tuj veturis al  
lia domo trapasante la urbon. Lia domo estas en la plej supra  
13-a etaĝo de apartamento kaj havas sufiĉe da spaco el kelkaj  
ĉambroj por geedzoj kaj siaj 3 knaboj kaj du ĝemelaj filinetoj.

Post matenmanĝo mi estis kondukita al la universitata  
oftalmologia kliniko de Kopenhago kaj mi povis inspekti la  
klinikon kaj ankaŭ vidi okuloperaciojn. Poste ni iris al la  
haveno, aŭ parko aŭ marbordo kaj ĉirkaŭrigardis la tutan urbon.  
Posttagmeze mi ankoraŭfoje iris al la flughaveno kaj flugis al  
Budapeŝto per hungara aviadilo "Malev".

Nia flugilo atingis Budapeŝto preskaŭ en krep<sup>u</sup>ŝko, tamen feliĉe  
atendis min d-rino Gaspar Iren kaj ŝia fratino Gabriella.

Finfine ni povis renkonti en tiu okazo. Jam de antaŭ kelkaj  
jaroj ni havis korespondadon kaj la fratinoj tutkore  
bonvenigis min kaj mi pasigis 2 noktojn ĉe Gabriella. Ŝi estas  
profesorino de universitato kaj loĝas sole en la ĉirkaŭurbo.

La 51-a U.K. de Esperanto en Budapeŝto estis tute mirinda kaj pli ol. 4,000 personoj kolektiĝis. Kelkaj vestis siajn naciajn unikajn kostumojn. Japanaj junulinoj vestis "Kimono" kaj ĉiuj aplaudis siajn belecon kaj elegantecon. Tie kaj tie gajaj babiladoj daŭris senĉese. Tio estas same kiel unu granda familio kaj parencoj. Tuta Hungarujo bonvenigis nin.

La 4-an de aŭgusto matene mi ekflugis de Budapeŝto al Berlino. kaj p.t.m. atingis la aerhavenon de orienta Berlino. Tute ne atendite mi trovis tie Prof. D-ro K. Velhagen, direktoro de oftalmologia kliniko de Humboldt Universitato. Laŭ lia gvido mi povis tuj trapasi la pordon kaj veturis al bele aranĝita urbo de Berlino. Tio estis tute mirinda por mi, ĉar mi antaŭe aŭdis, ke la rekonstruado de orient-Berlino ankoraŭ ne progresas. Kun miro mi vidis la grandan oftalmologian klinikon el tri konstruaĵoj tute nove moderne aranĝitan. Ankaŭ mi povis vidi la historian monumenton de A.v. Graefe ĉe angulo de la antaŭa Charite. En pluvego Prof. Velhagen kaj lia filo, ankaŭ oftalmologo kaj asistanto de la kliniko, gvidis min al la orient-okcidenta limo kaj laŭ ilia bona konsilo mi povis tuj facile trapasi la limon kaj finfine atingis la hotelon "Arosa" en okcidenta Berlino. Mi konis poste, ke tiu ĉi mirinda trapaso estis farita de klonodo de s-ro Wietrzynski, delegito de UEA, ĉar li skribis petleteron al Prof. Velhagen.

La 14-an de aŭgusto ni flugis el Frankfurt a/M al Munkeno. En tiu ĉi urbo oni okazigis la 20-an internacian oftalmologan kongreson kaj ĉ. 2000 oftalmologoj en la mondo kolektiĝis. El Japanujo partoprenis pli ol 100 kolegoj kaj la inaŭgura ceremonio estis malfermita ĉe grand Bayerns Saal.

La 16-an de aŭgusto matene ĉe Munkeno pluvis. Nia flugilo <sup>masino</sup> flugis al Vieno kaj atingis tagmeze al la hotelo "Prinz Eugen" en Vieno. Tie atendis s-ro Otto Hruby kaj lia fratino f-ino Maria Hruby, kiu de longe korespondas kun mi. Akompanate de ili per tramo mi unue vizitis la universitatan oftalmologian klinikon tute malnovan kaj historie valoran. Poste ni ribozis ĉe iu malnova restoracio "Schwachter" (1632) por preni tagmanĝon. Ni iris al la internacia Esperanto-Muzeo en la iama imperiestra kastelo Hofburg, tie oni kolektas ĉiujn esperantaĵojn en la mondo.

Ankoraŭ pluvis kaj finfine mi vizitis la hejmon de f-ino Hruby kaj ribozis trinkante varman kafon en ŝia ĉarma agrabla ĉambro. Mi estis tute kontenta vidi ŝin malgraŭ tro malbona tempo.

La sekvantan tagon estis bela vetero, sed ni devis tuj ekveturi al Zürich, Svislando. Restado en Vieno estis nur 20 horoj. Oni diras, ke Vieno estas urbo de muziko. Tamen en aŭgusto oni ne ludas muzikon kaj operon en teatroj.



Mi deziras ankoraŭfoje viziti Vienon en estonto kaj pasigi almenaŭ unu semajnon en tiu bela urbo.

Mi travojaĝis Eŭropon, tamen vizitis nur kelkajn urbojn, Mi ne povas diri, ke mi vidis Eŭropon. Sed de nordo al sudo, el Stockholm al Romo, ĉie floris samaj floroj kaj kantis samaj birdetoj. Mia impresio estas : "Eŭropo estas unu, Eŭropo devas esti unu, Eŭropo estu unu". Kompreneble tio estas ideala, ne estas reala, tamen tio estas mia deziro kaj sonĝo.

En Eŭropo estas ĝenerale unu vasta ebenaĵo kaj bone kultrita kampo, escepte la Alpoj kaj valoroj de Reino. La vivmaniero kaj konstruaĵo estas ĝenerale egala, nur kuirado iom diferencas, tamen ne fundamenta. Mi dubis, ke tiu sama loĝantaro dividitaj de rigoraj landlimoj kaj ne povas vojaĝi sen "passport" kaj "viza". La vojaĝantoj suferas kaj ĝenas je la landlima polico kaj doganejo kaj devas ĉiam ŝanĝi monon.

Mi esperas, ke la organizota registaro aperigu la komunan helpmonon kaj tiam pasaĝeroj tute facile kaj agrable povus vojaĝi en Eŭropo. Tio ne estas nura sonĝo, ĉar jam la sistemo de EEC komenciĝas. En proksima estonteco tiu ideo nepre efektiviĝu !

Antaŭ<sup>ol</sup> mi ekveturas el Japanujo, mi skribis petleteron al s-ro Wietrzynski, ke mia restado en Berlino estos nur unu tago kaj en tiu mallonga tempo ni volas vidi ambaŭ okcident- kaj orientan Berlinon.

\* En tiu vespero li vizitis min ĉe la hotelo kaj mi povis vidi lin kaj povis esprimi mian koran dankon al li, tamen poste sur la strato ankoraŭfoje pluvis kaj ni ne povis promenadi la urbon. Ni devis diri adiaŭon antaŭ la hotelo en pluvo tute bedaŭrinde. La sekvanta<sup>n</sup> tagon matene estis tute bela vetero kaj mi veturis per aŭto en okcident-Berlino kaj ankaŭ povis vidi ~~tute~~ bone aranĝitan urbon same kiel en la oriento.

Mi vizitis la oftalmologian klinikon de Freie Universitato kaj renkontis Prof. Gasteiger, direktoro de la kliniko kaj ankaŭ povis vid bone aparte konstruantan belan grandan hospitalon. Malgraŭ tia tro mallonga resto en la urbo, nur 18 horoj, mi povis vidi preskau tutan orient- kaj okcidentan Berlinon dank' al samideana helpo de s-ro Wietrzynski, dank' al nia komuna lingvo Esperanto.

Post Berlino mi ankoraŭfoje flugis al Kopenhago kaj tie estis akceptita de s-ro Ib Schleicher. Li kondukis min al sia somera dometo sur norda marbordo, kien ni veturis pli ol horon. La longa vojo estis tute bone pavita kaj sufiĉe larĝa. Mi trovis kelkajn dometojn aparte starantaj en la kampo kaj oni pasigas la finon de ĉiu semajno kun sia familio kaj amikoj.

La domoj ne estas grandaj sed bone aranĝitaj kaj mi miris ke mi vidis la akvokondukon kaj ankaŭ traakvumantan necesejon en tia kampo.

Ĉe Kopenhago mi kuniĝis kun niaj oftalmologiaj kolegoj kaj sekvantan matenon flugis al Stockholmo. Post unutage resto ni alvenis Amsterdamo, kaj tiam estis jam malluma. Ĉe la aerhaveno oni alvokis mian nomon per laŭtorolilo. Tio estis resinjoroj Henke van Dalen, deligito de UEA. Ili atendis min tie eĉ en tia malfrua tempo kaj bonkore konvenigis min elkore. La sekvantan tagon posttagmeze kondukite de s-ro van Dalen, mastro de libro vendejo, mi vizitis la Roylan medicinan bibliotekon, kiu konservas malnovan valoran libron de nia oftalmologio. Tiun Nederlandan libron oni ne povas vidi en Japanujo. La vizito al tiu loko estis unu el la plej dezirata celo de mia vojaĝo. Mia arda deziro estis plenumita. Mi estis tute kontenta. Post tio mi vizitis la oftalmologian klinikon de Amsterdamo kaj ankaŭ tre malnovan kafejon konstruitan en 1614, kie oni povis vidi tute bone konservatajn malnovajn unikajn nederlandajn meblojn.

Nia karavano flugis al Londono, Parizo kaj per la Rivero Rhein atingis Frankfurt a/M, Germanujo. Tie atendis ges-roj d-ro Bekabe, malgraŭ en malfrua nokto.

D-ro Makabe venis al Germanujo jam antaŭ 5 jaroj kaj nun estas asistanto de universitata oftalmologia kliniko de Frankfurt kaj loĝas en bela apartamento. Li estas ankaŭ nia esperanta samideano. Lia edzino estas Germanino kaj ankaŭ doktrino kaj ili havas du filetojn. Laŭ ilia gvido mi vidis la domon de Goethe kaj ankaŭ la urbon kaj kompreneble la klinikon de la universitato.

Nia vojaĝo daŭras. Post Zürich ni veturis al Interlaken per aŭtobuso tra multaj belaj lagoj kaj kampoj en Svislando. Interlaken situas ĉe la bazo de la Alpoj apud lago Brienz. La mateno estis tute hela kaj bela. Ankoraŭfoje ni veturis per buso kaj grimpis la Alojn per tramo. Neĝblanka pinto de monto Jung-frau aperigis tute bele en la hela ĉielo. Finfine ni atingis la alteco de 3460 m, tie troviĝis granda restoracio kaj ni tagmanĝis. La saman vesperon ni jam atingis Genevo apud lago Lemano, kie estas multaj centraj oficejoj de universalaj organizoj, k.e. Ruĝa kruco, IHO, eŭropa centro de UNO k.a.,

Sekvantan matenon frue mi vekiĝis aŭdante bruon de pepantaj birdetoj, kiuj mune kolektiĝis inter arboj ekster la fenestro. Vidante tion amason da birdetoj mi miris kaj pensis, ke la homo devas prilabori por eterna mondaco.

Ni eniris en Italujo, tra vasta bone pavita aŭtovojo -- Milano, Florenco, Romo, Napoli kaj Pompei. Ĉie ni vidis malnovajn preĝejojn, muzeojn, konstruaĵojn kaj ruinojn, bone konservataj, historie fame konataj kaj altevaloraĵoj. Sed samtempe nove konstruataj urboj troviĝas tute en bona ordo, kompreneble laŭ la pavita vasta strato.

En Romo s-ro G. Guidi bonvenigis min kaj kondukis al la universitata hospitalo kaj eĉ helpis mian aĉetadon. Ni promesis, ke li venu je la 8.30 al la hotelo kaj li vizitis min ĝuste je la dirita tempo. Italo estas tute akurata, serioza kaj ĝentila.

Forlasante Italujon ni vizitis Ateno, Grekujo, Cairo, Egyptujo, kaj finfine tra Kuwait, Karachi, New Dehli, ni atingis al Bangkok, Thai lando, kiu estas jam en Azio. La lasta vizito estis Hongkong kaj Taipei. Post 40 taga vojaĝo mi revenis Tokion la 2-an de septembro vespero sen ia akcidento kaj en bona sano. Mi estis tute feliĉa kaj ĝoja!

Fininte mian longan vojaĝon mi esprimas elkoran dankon al ĉiuj samideanoj, kiuj bonvenigis min kaj helpis min dum mia restado. Mi rememoras la pasintajn tagojn kaj ne forgesos la tiamaĵajn plezurojn kun ili por ĉiam.

Ankoraŭfoje tutkoran dankon al ĉiuj geamikoj!

(→4頁から続く)

peranto にもなることができないとは残念なこと。今や若いエスペラニ  
ンティストの活動が(東京、関西でとくに)爆発的にひろがっているとき  
だけに明後年日本大会を南き「北海道の青年ナ=シフォルカ」などとわ  
らわれたくもないし、少くともHEL青年部の組織を明瞭にしておかな  
ければ困ると思います。La Revuo Orienta (月号では已に京都の  
54-a Japan Kongreso の大要が発表されていますがこんどはどうし  
ても代表を出さなければなりません。Hokkaido大会も(6月下旬と  
考えていましたが、もつと早く)6月上旬頃開く必要も生じてきました  
。どうも世界大会バテで沈滞気味だった1966年が過ぎて1967年  
は東京、関西を中心とする運動の軸の一番遠心点にある 私達の Ligo  
もうかつにはおられない大切な年になってしまいました。幸い山賀  
会長も Budapesto から元気でお帰りになり大会で得られた豊富な街  
経験をもとに指導下さることと想われますし 一般にも社会党のエス  
ペラント採用論など運動の波のひろがっているとき 1967年がまた  
antauen の年となることを祈るものであります。

LEONTODO N-RO 36

原稿募集

×切 3月15日

発行 4月10日

# 「青年学生エスペ란チスト連絡協議会」の 発足について

星田 淳

東京武蔵野局私書箱4号

青年学生エスペランチスト連絡協議会事務局  
局

1966年9月1日

拜啓 ようやく秋を迎え、学校の夏休みも終つて各地のエスペラント会もまた新しい活動をはじめたことと思います。東京でもアタペストの世界大会に参加した若い gesamideanoj を迎えてにぎやかさを取りもどしたところでは。さて8月20日、21日に名古屋で才53回日本エスペラント大会が開かれましたが21日の青年分科会には約50名が出席して学習と運動についていろいろと意見を交換しました。そして、全国的な学生組織 JEL S、青年組織 JEJ O がともに有名無実の存在となつたことを惜しみ、各地の青年学生エスペランチストの間に全国的なつながりを望む声が多く聞かれました。しかし現段階で形式的な組織化を急ぐことは危険であり、むしろ地道な息の長い地方活動の積み重ねによつて漸進的な組織化を囲むべきであるとい意見が大勢を占めました。その結果、とりあえず各地の若いエスペランチストおよびエスペラント会の間での連絡と意見の交換のための「連絡協議会」を発足させることが決議されました。

これに基づいて同日午後有志12名による懇談会が開かれ、連絡協議会の当面の活動内容が決められました。事務局はさしあたり東京におき全国各地方に世話役を置く。意見発表、連絡は年数回発行する会報と、

Revuo Orienta 誌上の Juna Generacio の欄を用いる。当面の活動資金は大会々場で募金を行なうことになり開会式の際に 5104 円が集められた。

当日決められた世話役は次の通りです。他の地方については交渉中です。

東北： 松本 宙      関東： 苗村憲司      東海： 亀山泰彦  
関西： 多和本忠弘      中国： 佐々木 洋  
(事務局) 庶務担当      苗村憲司  
                    会計      芥沢 潔

以上の Alvoko 数通が9月のある日、「北海道地方の世話役をぜひあなたにお願いします……」との S-ro 苗村の Postskribo つきで私(星田)のもとに舞いこみました。本来このような問題は HEL 又は HEL 青年部が peranto になるべきだと私は考えるのですが、J E J の支部は既に活動を停止(本部からは脱退?)し、又今年の大会で予定されていた青年組織の結成も全然討議されなかつたので以上の事情を説明し、HEL 青年部の体勢が整うまで provizora peranto をやってもいいと返事しておきました。(9月13日)これに対し 9月24日付の彼の手紙の要旨は次の通りでした

① J E J O、J E L S との関係

無関係と考えてよい。これら又団体が活動をやめているため、その欠陥を補う組織以前の協議体がこの連絡協議会である。上の既成組織が欠陥を自覚し再編成(再出発)すれば、その時貞で連絡協議会の任務は終ることになるう。



② 世話役の件

「全北海道に対する peranto」をお願いしたいがこれは私(苗村)の個人的要望。任務分担は早く決めたいがさしあたり出来る限りの範囲で御快力願う。HELの青年部がその任をとれる体勢にあるのならそのようにして下さい(「あとあと」にしても……)

③ JEJO 加盟団体の件

私(苗村)にはよくわからないが脱退(ないし除名)手続きをとったことはないと思う。

④ 会報オ1号

一応+教部送る。さきの informiloj は出費節約のため札幌方面には送らなかつた。

---

以上のような次オで一応私が臨時 peranto をつとめるつもりですの  
でよろしく。今年の大会で「青年組織の結成」が見送られたのは残念で  
すが早い機会に再出発して北海道の junaj esp-istoj を代表して  
活動するようになり、私をこの任から解放して下さいを期待します  
。9月1日付の Informiloj は函館、室蘭、岩見沢の各 grupoj に送  
りました。札幌の grupoj には別送されたものと思つたのと、部数不足  
で送りませんでした

---

HEL 会費 (¥400 grupa ¥300) お納め下さい。

送金方法 現金書留、切手(15円)又は郵便小貯蓄などで。  
3月までに振替口座を作りますからそのときまで  
に各地区委員に預かっていただくも可。

## Niaj Leteroj

bela, autuna vespero, 2-inoj

とリかわしたたのしい Leteroj です.

f-ino 杉村京子(帯広) ⇔ f-ino 小泉恵子(小樽)

(1)

Obihiro, la 30 an de Sep

Kara mia amikino,

Hierau vespere aperis la bela plenluno mezautuna.

Miaj familianoj ornamis ĉe fenestro per miskanto kaj manĝis 'dango'-n. La vesperon, la ĉielo estis serena kaj la luno estis tre bela. Estis tute favora vespero por rigardi la lunon. Nuna tempo estas scienca epoko sed mi pensas ke estas pli bone rigardi romantike la lunon. Ĉu vi ankau povis rigardi la saman Lunon en via hejmo?

Nun mi legas "Ĉekaj Fabeloj"-n. Ĉi tiu estas legaĵo porinfana, sed ankau plenkreskulo povas interesiĝi en ĝi. Ĉu vi jam antaue legis ĝin?

La dimanĉon de lasta semajno mi iris al la rivero 'Tokaĉi-gawa' kaj mi vidis fiskaptistojn kiuj kaptas salmojn. En tiu tago, ili kaptis nur malmulte sed tio interesigis min ĉar mi rigardis tian poeman vidaĵon la unuan fojon.

Hodiau mi skribas nur mallonge kaj baldaŭ skribos

( 17 )

alvi

Via, Kjoko Sugimura

( 2 )

Otaru, la 5-an de Okt.

Kara amikino, Kjoko,

Kungranda ĝojo kaj intereso mi legis vian leteron pri kiu vi skribis mezautunan lunon kaj aliajn. Koran dankon! Mi ankaŭ pensas ke estas bona afero admiri belecon de la plenluno kvankam nuntempe artefarita satelito atingis la lunon. Ĉiuj homoj (eĉ infanoj!) jam ne kredas ke lepro loĝas en la luno. Fakte scienca epoko! oni pli kaj pli perdas misterecon. Verdire, la lastan plenlunon mi tute ne rigardis, ĉar la vesperon okupis min alia afero, kaj tial mi ne scias aŭ la luno estis videbla aŭ ne. Tamen poste malfruvespere mi manĝis 'dangoj'-n kaj aliajn autunajn rikoltojn preparitajn por la plenluno. Manĝi pli superas ol rigardi-kaj admiri, ĉu ne? Oni preferas 'dango'n ol floton laŭ japana malnova proverbo.

'Cehaj Fabeloj'-n mi bedaŭrinde ankoraŭ ne legas. "Karlo"-n kaj "Fabloj de Ezopo"-n ofte mi legas por studi. Pricepe mi ankoraŭ ne povas perfekte kompreni

la uzadon de prepozicio. Por tio mi devas plu studi.  
Mi ĉiam atendas vian leteron kaj kore salutas al  
vi.

Tute via,  
Keiko Koizumi.

— o o o o o o o o o o o o o o —

Vraca の同志から  
札幌の友へ

Vraca の市当局の了解を得て Vraca Esp 会  
の同志は 札幌市と姉妹関係をつづきたいとい  
つています。

これは最近の Vraca からの便り。

Vraca, 6 Oktobro 1966

Multestimataj geamikoj

-----  
Estas vera feliĉo por ĉiu, kiu havos okazon viziti  
vian landon, kaj konatiĝi kun via popolo, via historio,  
kutimo kaj moroj. Ĉia via por ni eŭropanoj estas  
stranga, malproksima, interesa kaj koninda.

Mi havis okazon traveturi ĉiujn kontinentojn de  
nia planedo, sed mi devas konfesi ke tio, kion mi  
vidis kaj spertis en via lando, superas ĉion. Mi  
admiras vian kuraĝon, laboreman, honestan, disciplin-

itan kaj modestan popolon, kiu sukcesis krei tian famkonatan industrion kaj kulturon, pri kiu miras la tuta mondo.

Mi neniam forgesos vian ĉarman naturon, tute fremda por ni sed tiel bela kaj alloga. Nenie mi vidis ion pli belan ol via Hakone, kie kvazaŭ akumuliĝis ĉiuj naturbelecoj de la mondo, neniam forviŝeblaj el la memoro. Ĉu oni povus forgesi la altajn arbarumitajn montopintojn, la terurajn fajrospirantajn valegojn, la ŝnurfervojn, la bluan kiel okulo de blondulino fablan lagon Aŝino-ko, en kies lazuraj akvoj respegulas la kapon via famekonata kaj sankta montpinto Fuji-jama, kiun mi havis la feliĉan okazon vidi netan, sennebulan, grandiozan kaj majestan -----

En la momenton mi vere suferas kaj sincere esprimas la kunsentojn de ĉiuj geesperantistoj en nia urbo, pro la granda domaĝo kaj malfeliĉo, kaŭzite-ĝuste en tiuj ĉi lokoj de la lasta Teruratajfuno, pri kies postsekvoj ni legis en la gazetaro kaj aŭdis per la radio. Io, kio ne plaĉio al mi pri via lando estas la fajfunoj, la somera malseka klimato, la denseco de la loĝantaro kaj tre simpla kaj nesufiĉe nutriga via nacia nutraĵo.

Mi bedaŭras ke vi ne havis okazon manĝi viajn fruktojn, legomojn kaj manĝaĵojn en natura stato, por vidi kaj konstati kiel bonustaj vitaminozaj kaj nutrigaj ili estas. Mi konstatis ke via popolo tro malmulte manĝas, treege laboras kaj ne povas ĝisvivi profundan maljunecon.

Dum mia unumonata restado en via lando mi perdis 17 kg. de mia korpopezo pro la netaŭga por mi japana manĝaĵo. Vi certe konas la bulgarajn legomojn kaj fruktojn, ĉar de tri jarojn ni sendas al Japanio multege da ili, sed en konservita stato, fermitaj en ~~ladskatoloj, aŭ konfititaj~~. En simila stato ili perdas grandan kvanton de sia gusto kaj nutrigeco.

-----  
-----  
Kore salutas vin via bulgara frato kaj amiko,  
Radoslav K. Tričkov  
UEA Delegito kaj komitatano  
en urbo Vraca, Bulgario.

P. S. Mi jam multon faris por la konatigo de via lando ĉe ni. Pli ol 80 publikajn paroladojn mi faris en la urboj de mia lando pri via lando kaj ĉiuj prelegoj venigis multajn da aŭskultantojn.

( 本文寄稿者：札幌工友会 )

# Mia Memoro pri "La Vojo"

札幌 川口 義彦

ここに紹介するのは1960年(昭和35年)3月に発行された稚内中学校卒業記念誌「みはらし オ13号」の巻頭言である。私の弟が中学校を卒業したとき学校からもらってきたものである。その中に国語を担当していた池野晋先生が巻頭言としてザメンホフのLa Vojoを訳していたので私はその本を大切にしまっておいた。原文のLa Vojoと比較していただければうれしい。最北端の師にもイスパラントは黙々として生き続けていた。仲間と遠くはなれ、たゞ一人で勉強した北国の「教師の訣」

「道」について

池野 晋

世界の共通語イスパラントを生み出した偉大なザメンホフ博士の詩を紹介します。世界中の人々が共通の言語を使用することによって人間的なへんげや誤解をとき、更に戦争という悲しきべき事態を防ぎ得るとの信念に立つたザメンホフ博士はあらゆる迫害や苦難を克服してついに驚嘆すべき共通語イスパラントを完成しました。この詩はこの語法をなすとげるまでの博士の力強い決意をのべた詩ではありますが、これはそのまま新しい人生に出発するみなさんの決意にもつながると思います。つたない歌ですが、その意をくんでいただければさいわいです。

道

LA VOJO

ザメンボフ

(1)

勇敢にめざして行く目標は  
くらやみをとうしてきらめく  
夜の空の星のごとく  
わが行くてを告げる  
夜の物の怪も災厄も  
人のそしりもわれらをおびやかさず  
えらびたる道は明らかな  
—すべの道はれば

(2)

ただひたむきに脇へそれず  
めざしたる道を行こう  
小さき水のしたたりもた之間なく打てば  
かたき岩山をうがつ  
希望とねばりと忍耐と —  
これぞわかせるし この力もて  
一歩一歩永き働きをへて  
学ある目標にいたろう。

(3)

われらは未来の時をおもい 種まき  
種まきて うむを知らず  
百の種まきてやまず

(23)



「やめよ！」と人ぞしりていさむ——

「やめるな」「やめるなかれ！」わが心にひびく

「根気よく進め！これをたえぬかば孫らは

君をたたえよう」

(4)

永き乾きや突風か枯葉をそきはなさは

風に感謝する。

かくて 清められしわれらは

新鮮な力をつかむ

わが雄たしきはかまは ちはや死なず

風にも停滞にもおびえず

試練を越えて がん強に歩みつづける

一度しるせし目標へ！

< おわび >

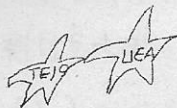
LEONTODOC 34号中 36頁<sup>下から</sup>4行目 Zamenhof

とありましたが「残念」ながら「あやまりで」Zamenhof 氏  
の寄稿であります。訂正しておわびします。

U. E. A

U. E. J. ①

を育てよう!!



あなたが26才未満なら世界エスパーント協会(U.E.A.)に入会すると

自動的に全世界エスパーニチスト青年機構(U.E.J.O.)の1員となります

手続きは 東京都文京区本郷 2-2-14

日本エスパーント学会 (振替 東京 11325)

(24)

## ベトナム平和エスペラントセンター設立

8月の日本大会で有志が集まり、「ベトナム平和のためにわれわれは何をすべきか」を大阪の小西岳氏の提案をもとに、次の構想によるベトナム平和エスペラント・センター(略称 ベト・エス・センター)を設立した。

1. 事務局は関西連盟におく
2. 日本の新聞雑誌にあらわれたベトナムに関する意見をエスペラントによつて翻訳紹介するため刊行物を出し 海外の Esp-isto に配布する
3. 編集は小西 岳、印刷は 京都の 有藤英三
4. 3ヶ月刊で *Pacon en Vjetnamio* を発行  
オ1号は11月上旬の予定

なお設立趣意書では「われわれ esp-isto にできることは平和ののための国際語、相互理解のためのすぐれた手段であるエスペラントを最大限に活用して世界の esp-isto を通じてベトナム戦争反対のための国際世論の形成にいくらかでも寄与すること」とのべ、「ベトナムに平和を——ベトナムはベトナム人の手に——すべての外国軍隊の撤退」をスローガンにし、—上記のスローガンに共鳴して下さるかたがたの力を合せた中広い運動を行いたし」と訴えている。世話人は福田正男、木下忠三、小西岳、宮本正男、中村日出男、丹羽正久、有藤英三、竹内義一の8名、同センターは「支持者のみなさんをお願いすること」として次の事をあげている。

- A. *Pacon en Vjetnamio* の継続購読と海外への郵送。自分でやるのがめんどうなら。

B. 海外委託発送: adreso; を知らせ 読代送料を払っていただき  
センターから直接発送する.

C. P e V. に掲載するための資料推薦

D. P e V. のための翻訳、執筆

E. 経済的支援: 毎月10100円の基本カンパ

F. 運動を広げる仕事

G. Peranto として

この運動に参加して下さるかた、向合せようとするかたは、上のA~  
G項のうちどれどれについて協力いただけるかをお知らせ下さい ——  
とセンターではいつています。

向合せは 直接センターへ。又は星田淳まで

( 苫小牧市王子西部2区56号 星田 淳 )

## La Movado を読もう

札幌 川口 義彦

関西エスペラント連盟発行の La Movado を読んでいる人が少ないの  
でニニに紹介します。これは日本でもっと国際的に名の通っている文学  
者 —— 宮本正男氏: 心にしみろ数多くの歌を Esp に訳している小西  
岳博士などが主筆をしているユニークな雑誌です。毎月国内の動きや、  
名作の Esp 訳、時局ニュースの Esp 訳の仕方、Esp 訳の歌など豊富  
な内容に満ちています。11月号には「しからぬて」の Esp 訳が紹介され  
ています。購読希望者は下記へ申し込みのこと。

大阪市大淀区中津橋通3-10

関西エスペラント連盟 ( 振替 大阪 60436 )

1部50円 年額 600円

# Adiaŭ, amiko larmero

( 涙くん、さようなら )


Hamaguti Kuranosuke

trad Konisi Gaku

(こは関西エスペラント大会で歌われたものです)



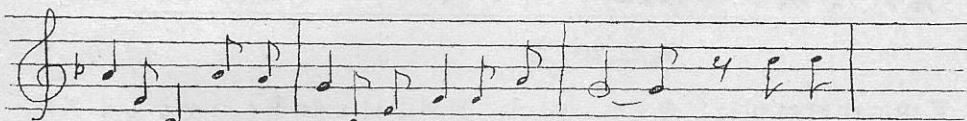
Go-je mi di-ras a-di-aŭ a-mi-ko lar-mer-o al



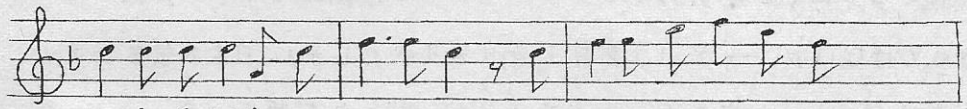
vi - Fra-tu bo-ne ĝis re-vid' - jes, vi es-tas a-mi-ko bon



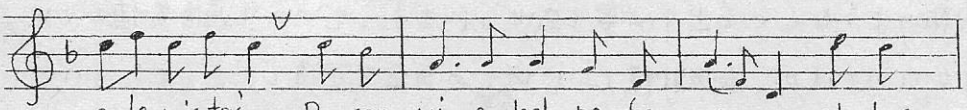
ko - ra. De mul-taj mal-ĝoj<sub>nun</sub> ple-mas la ter'. kaj sen vi-a hel-po kon



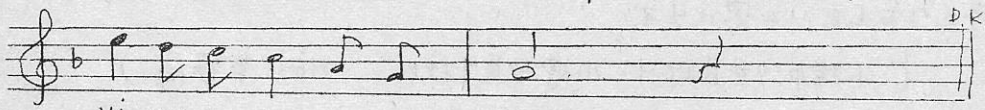
so-la mindis-pre-mus la pe-za su-fer' - Sed min



tra-fis fe-li-ĉo a-mo-ra : ob-se-das min ra-va, mi



e-la mis-ter'. Do sen vi-a hel-po fa-vo-ra eb-los



vi-vu en lu-ma es - per

(27)

# HEL 会計報告

41.8 ~ 12

前回報告残金(繰越) 39,140

S-ro 石黒寄付(L誌印刷) 2,200

会費収入	佐藤 明	400
	杉村 京子	400
	奥山 久子	400
	中里 和夫	400
	宮田 節清	400
	相天 誠子	400
	日誌 京子	400
	早川 昇	400
	江口 音吉	400
	山本 昭一郎	400
	森田 道子	400
	小泉 慶子	400
	高橋 達治	400

(収入計 46540)

支出

Leontodo Nro34 12,100

全送料 1200

雑費(針筒等) 300

(支出計 13,600)

差引残額(次期繰越) 32,940

あとがき

年内には絶対刊行と考えていたのにあれこれと仕事もいそがしく大へん遅くなったことをお詫びします。これでは採菌誌としての役割を果たさないではないか——という意見もありますが大したかに日本大会をひかえて連絡網をもつと宛名ものにしたいので、例えば札幌Esp会がはじめた会報のようなものを出す必要も感ぜられます。もつと通信費値上りはイタリなのですが、当分札幌テレビ塔での再会を期待し、どこでいろいろ考えなおしたいと思ひます。

(小樽市汐見台町1 小樽海員学校内 HEL 事務局)

発行 北海道エスぺラント連盟

小樽市汐見台町一

小樽海員学校内